

PABLO M. EDO

EL EVANGELIO DE PEDRO

FRAGMENTO DE AKHMÎM

Introducción, texto bilingüe y comentario

EDICIONES SÍGUEME
SALAMANCA
2015

Cubierta diseñada por Christian Hugo Martín

© Ediciones Sígueme S.A.U., 2015

C/ García Tejado, 23-27 - E-37007 Salamanca / España

Tlf.: (+34) 923 218 203 - Fax: (+34) 923 270 563

ediciones@sigueme.es

www.sigueme.es

ISBN: 978-84-301-1911-0

Depósito legal: S. 287-2015

Impreso en España / Unión Europea

Imprenta Kadmos, Salamanca

CONTENIDO

<i>Presentación</i>	9
EVANGELIO DE PEDRO: Fragmento de Akhmîm	13
I. ESTUDIO INTRODUCTORIO	19
1. El Evangelio de Pedro en el siglo II d.C.	21
2. El descubrimiento del Fragmento de Akhmîm	28
3. Otros potenciales fragmentos del EvPe	39
4. El EvPe y los evangelios canónicos	45
5. El EvPe y otros escritos del cristianismo primitivo ..	61
6. Cristología del EvPe	67
7. Los judíos en el EvPe	97
8. Naturaleza, fecha, origen y destinatarios del EvPe ...	101
II. EVANGELIO DE PEDRO	
Texto bilingüe y comentario	107
<i>Abreviaturas</i>	145
<i>Bibliografía</i>	147
<i>Índice general</i>	157

PRESENTACIÓN

A finales del siglo XIX se encontró en una tumba de Akhmîm, en el Alto Egipto, un fragmento inédito de la pasión de Jesús que pronto se identificó con el Evangelio de Pedro (en adelante, EvPe) y que circuló en el siglo II. Desde entonces, ese texto no ha dejado de despertar interés y sigue invitando a conocer en profundidad los primeros siglos del cristianismo. Después de más de un siglo de investigación, el número de estudios, monografías, comentarios y ediciones en distintas lenguas es muy amplio y variado¹. En castellano disponemos de varias traducciones. Por ejemplo, la de Edmundo González-Blanco en su edición completa de los *Evangelios apócrifos* de 1934, reimpresa hace unos años². De mención obligada es la edición bilingüe de Aurelio Santos Otero del año 1956, que cuenta con numerosas reediciones³. Mucho más reciente es la traducción de Gonzalo del Cerro para la edición de Antonio Piñero, bajo el título *Todos*

1. Para las ediciones, cf. por ejemplo A. Lods, *L'Évangile et l'Apocalypse de Pierre publiés pour la première fois d'après les photographies du manuscrit de Gizéh*, Ernest Leroux, Paris 1893; H. B. Swete, *The Akhmîm Fragment of the Apocryphal Gospel of St Peter*, McMillan, London-New York 1893; A. Von Harnack, *Bruchstücke des Evangeliums und der Apokalypse des Petrus*, J. C. Hinrichs, TU IX, 2, Leipzig 1893; J. A. Robinson - M. R. James, *The Gospel According to Peter and the Revelation of Peter: Two Lectures on the Newly Recovered Fragments together with the Greek Texts*, C. J. Clay and Sons, London 1892; T. Zahn, *Das Evangelium des Petrus*, Erlangen und Leipzig 1893; W. R. Cassels, *The Gospel According to Peter: a Study by the Author of 'Supernatural Religion'*, Longman, Green and Co., London 1894; L. Vaganay, *L'Évangile de Pierre*, Gabalda, Paris 1930; M. G. Mara, *Évangile de Pierre: Introduction, Texte Critique, Traduction, Commentaire et Index*, Les Éditions du Cerf, SC 201, Paris 1973; P. Foster, *The Gospel of Peter. Introduction, Critical Edition and Commentary*, Brill, Leiden-Boston 2010.

2. E. González-Blanco, *Los evangelios apócrifos*, Editorial Creación, Madrid 2008.

3. A. Santos Otero, *Los evangelios apócrifos*, BAC, Madrid 1956.

los evangelios⁴. Por otro lado, disponemos de varias versiones del EvPe en obras de autores extranjeros que han sido traducidas al castellano. La más destacada es quizá la traducción de Serafín Fernández Martínez en la monografía de R. E. Brown, *La muerte del Mesías*, de los años 90 del pasado siglo, donde el exegeta norteamericano incluye como apéndice un estudio extenso del EvPe y una traducción del texto, basada en la edición francesa de Maria G. Mara⁵. También son interesantes las traducciones en la edición castellana de la *Sinopsis de los cuatro evangelios con paralelos de los apócrifos y de los Padres*, de Benoit, Boismard y Malillos⁶; la de José María Bernáldez Montalvo a la versión del EvPe que ofrece Bauer en *Los apócrifos neotestamentarios*⁷; la traducción de M. García Viñó a la edición de *Los evangelios apócrifos* de Pierre Crépon⁸; o la traducción de Pedro Barrado y María del Pilar Salas a la versión que ofrece R. Gounelle en *Los apócrifos cristianos en sus textos*⁹.

A pesar de todos estos trabajos, parecía necesario realizar una versión moderna y ampliamente comentada del EvPe en ámbito hispano. El lector tiene así en sus manos una edición bilingüe, actualizada, con un nutrido cuerpo de notas y con una introducción que aborda los temas más importantes y debatidos sobre el EvPe: su hallazgo, su relación con los evangelios canónicos y con otras obras del cristianismo primitivo, sus rasgos doctrinales, su tratamiento del pueblo judío y su origen, fecha y lugar de composición. Esperamos que esta nueva edición ayude, tanto a los expertos como al público en general, a acercarse a este peculiar e interesante escrito y conocerlo mejor.

4. G. del Cerro, *Evangelio de Pedro*, en A. Piñero (ed.), *Todos los evangelios*, Edaf, Madrid 2008, 321-325.

5. R. E. Brown, *La muerte del Mesías. Desde Getsemani hasta el Sepulcro II*, Verbo Divino, Estella 2005, 1549-1551.

6. P. Benoit - M. E. Boismard - J. L. Malillos, *Sinopsis de los cuatro evangelios con paralelos de los apócrifos y de los Padres I*, Desclée de Brouwer, Bilbao 1975, 313-339.

7. J. B. Bauer, *Los Apócrifos Neotestamentarios*, Actualidad Bíblica, Madrid 1971, 31-36.

8. P. Crépon, *Los evangelios apócrifos: para esclarecer el Nuevo Testamento*, Edaf, Madrid 1993, 151-157.

9. R. Gounelle (dir.), *Los apócrifos cristianos en sus textos*, Verbo Divino, Estella 2010, 64-67.

Quiero dar las gracias, en primer lugar, a Santiago Guijarro, por su amable invitación y su aliento para llevar a cabo este trabajo. A Ediciones Sígueme por su disponibilidad y su atención para editar esta obra. Asimismo, agradezco los valiosos consejos del profesor Christopher Tuckett cuando emprendí el trabajo sobre este evangelio. Al profesor Juan Chapa le agradezco su interés permanente y su valiosa revisión del manuscrito y del texto griego. Al profesor Gonzalo Aranda, mi más sincero agradecimiento por sus orientaciones y su paciencia; también al profesor Marcelo Merino, por sus útiles consejos y su disponibilidad para todas las cuestiones patrísticas que se tratan en este estudio. Obviamente, todos los fallos y deficiencias son de mi exclusiva responsabilidad.